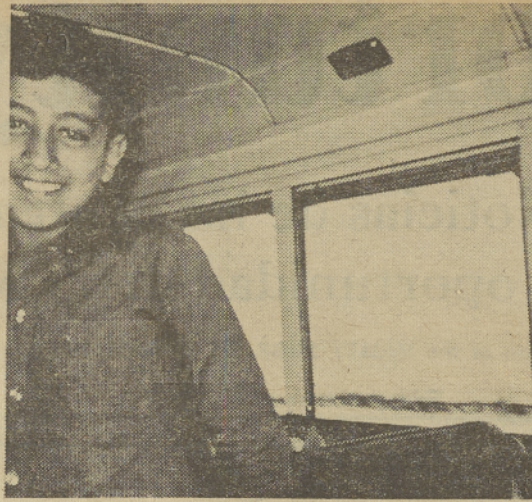
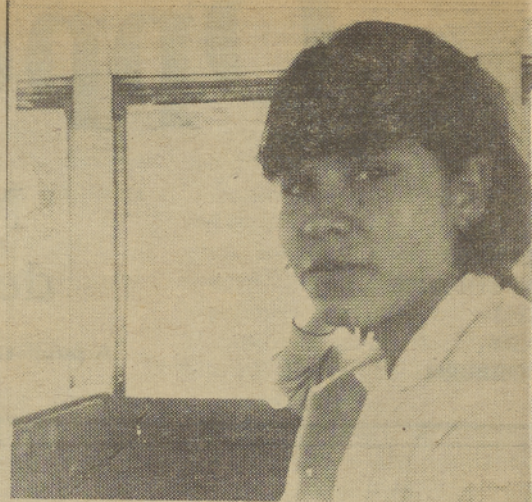


A TRIP THAT NEVER ENDS



Pascal Rios



Alice Reyna

MORE PAGES OF THE BOOK

'A TRIP THAT NEVER ENDS'

Last week we described the photos in the book by Bob and Stan, and we began the story of their trip.

It was a trip to take migrant workers back to Texas. There were sixty people on two busses. The contractor gave permission to Bob Wynia and Stan Hushbeck to go along. Very early, at 3:30 on Sunday morning, September 25, the caravan began from North Plains, Oregon. Now we continue:

"Manuel Vasquez, one of the drivers, told us that when the contractor came at the beginning of the season, he brought three busses with 150 people. Thirty were children or older people, 120 were pickers."

The color photo shows the inside of a bus with smiling, healthy looking Mexican-American children.

The busses stopped for gas near Echo, Oregon, at 9:15 a.m., Sunday. It was at this stop that Bob and Stan boarded Manuel's bus. The families of Bob and Stan drove in their cars.

There were a few vacant seats so that people could lie down to rest, but usually the passengers slept sitting up in their seats. There were thirty persons on this bus, including three older girls and many young children. The older boys were riding in automobiles.

"We talked with a boy named Pascal Rios. The Rios family consisted of the father, the mother, twin

MAS PAGINAS DEL ALBUM

'UN VIAJE SIN FIN'

La semana pasada describimos las fotos del álbum de Bob y Stan y empezamos la historia de su viaje.

Era un viaje de vuelta a Texas de unos migrantes. Había 60 personas en dos autobuses. El contractor dió permiso a Bob Wynia y Stan Hushbeck para que hicieran el viaje. Muy temprano, a las 3:30 a.m. del domingo, el 25 de septiembre, la caravana salió de North Plains, Oregon. Ahora, sigamos:

"Manuel Vasquez, uno de los choferes, nos dijo que cuando el contractor vino al principio de la cosecha, trajo tres autobuses con 150 personas; 30 eran niños o ancianos, 120 eran piscadores."

La foto en color nos muestra el interior del autobús con los niños méxico-americanos alegres y sanos.

Los autobuses se pararon para cargar gas cerca de Echo, Oregon, a las 9:15 a.m. el domingo. En esta parada, Bob y Stan subieron al autobús de Manuel. Las familias de los dos manejaron en su coche.

Había unos asientos desocupados que permitieron a unos acostarse para descansar, pero por lo común, los pasajeros se durmieron sentados. Había 30 personas en este autobús, incluyendo a tres muchachas mayores y muchos niñitos. Los muchachos mayores se paseaban en auto.

"Hablamos con un joven que se llamaba Pascal Rios. La familia Rios

girls age 6, this boy, and a baby."

This was the first time for this family to come to Oregon. Their home was in Donna.

Mr. Rios had been working the year round in a cotton gin. Last winter he chose Oregon to try to make more money. He did not speak English, but through his son he informed Bob and Stan that it had been a good summer in Oregon. He did not say whether he would come back.

"We met Alice Reyna, an eighth grade student from Edinburg. It was the first year her family had been to Oregon and they liked it. She thought they might come back next summer. Her father had a farm job in Texas and he quit to come to Oregon. She felt he could get it back when he got home."

There were many conversations with Manuel. He explained that if a car or bus broke down, the caravan would stop until it was fixed. But if it took too long to repair a car, they would either junk it or leave the people there with the car to have it fixed in a garage.

"At 2:45 on Sunday afternoon, we stopped at Ontario, Oregon, for gas."

Here the passengers bought groceries. The children bought lots of pop and candy. Until now the children were enjoying the ride. Lots of time had been given to the people to rest, stretch their legs and buy food.

"We asked Manuel what kind of promises had been made to the people riding the busses when they were picked up in Texas." Manuel's answer agreed with the information from the people riding the bus. The return trip was being made on the date that was promised.

"However, most of the people felt that by being committed to the farmer in this way, they are 'held prisoners' in the farm labor camps. A number of people would leave labor camps prior to the finish of the season. These people bought their own cars and had to go back to Texas at their own expense. There were some other people who finished the season with the farmer and then decided to stay in Oregon."

consistía en el papá, la mamá gemelas de seis años, este joven y un bebé."

Era la primera vez habían venido a Oregon. Eran de Donna.

El Sr. Rios había trabajado todo el año una desmotadora de algodón. En el invierno decidió venir a Oregon para ganar más dinero. No hablaba inglés pero por su hijo informó a Bob y Stan que había pasado un buen verano en Oregon. No dijo si iba a volver o no.

Conocimos a Alice Reyna, una estudiante de la octava clase, de Edinburg. Era el primer año que su familia había venido a Oregon y le gustó. Ella dijo que pensaban volver el verano próximo. Su papá trabajaba en un rancho en Texas y dejó su trabajo para venir a Oregon. Ella dijo que él iba a conseguir su trabajo de nuevo al volver.

Había muchas conversaciones con Manuel. Nos explicó que si se descomponía un auto o un autobús, la caravana iba a pararse hasta que se componía. Pero si tardarían mucho para componerlo, o lo dejaban por la calle o se dejaban a unos con el auto en un taller hasta que se recompusiera.

A las 2:45 p.m. del domingo, paramos en Ontario, Oregon, para cargar gas. Aquí unos pasajeros compraron comida. Los niños compraron muchos dulces y gaseosa. Hasta ahora los niños se divertían al pasearse. Se dió suficiente tiempo a la gente para descansar y comprar comida.

"Le preguntamos a Manuel cuáles eran las promesas que se hicieron a la gente paseándose en los autobuses cuando salieron de Texas." Manuel estaba de acuerdo con los pasajeros. Se hacía el viaje de vuelta en la fecha prometida.

Sin embargo, la mayor parte de la gente pensaba que al haberse comprometido con un agricultor, se esclavizaron en los campamentos. Muchos habían salido de los campamentos antes haberse terminado la cosecha. Esta gente tenía su auto y tuvo que volver por su propia cuenta. Había otros que terminaron la cosecha con el agricultor y luego decidieron quedarse en Oregon.

OPPORTUNITY NEWS

Vol. 3, No. 4

Friday, January 27, 1967

This newspaper is a publication of the
VALLEY MIGRANT LEAGUE
P. O. Box 128
Woodburn, Oregon
VML phone 981-3171
Newspaper phone 981-9711

WILL P. PAPE,
Executive Director

DON WILCOX, Editor
PRISCILLA CARRASCO, Asst. Editor

JUDI JARVILL, Editorial Assistant and
Circulation Manager

LEONORA GUINAZZO, Translator

The VALLEY MIGRANT LEAGUE, sponsor of this newspaper, is a part of the President's War on Poverty and is funded by the Office of Economic Opportunity, Washington, D. C.

OPPORTUNITY NEWS is published weekly for free distribution to seasonal farm workers of this area, and to persons associated with the activities of the VALLEY MIGRANT LEAGUE.

If you do not qualify for free copies, please send \$2.00 for a 1 year subscription. Group rates on request.

(TO BE CONTINUED)

(Se continuará.)